

Treinamentu ba Rede Edukasaun Orsamentu Jerál Estadu

12 Dezembru 2012



Husi Charles Scheiner, La'ó Hamutuk

Institutu Timor-Leste ba Monitor no Analiza Dezenvolvimentu

Rua Martires da Patria, Bebora, Dili, Timor-Leste

Tel: +670 332 1040

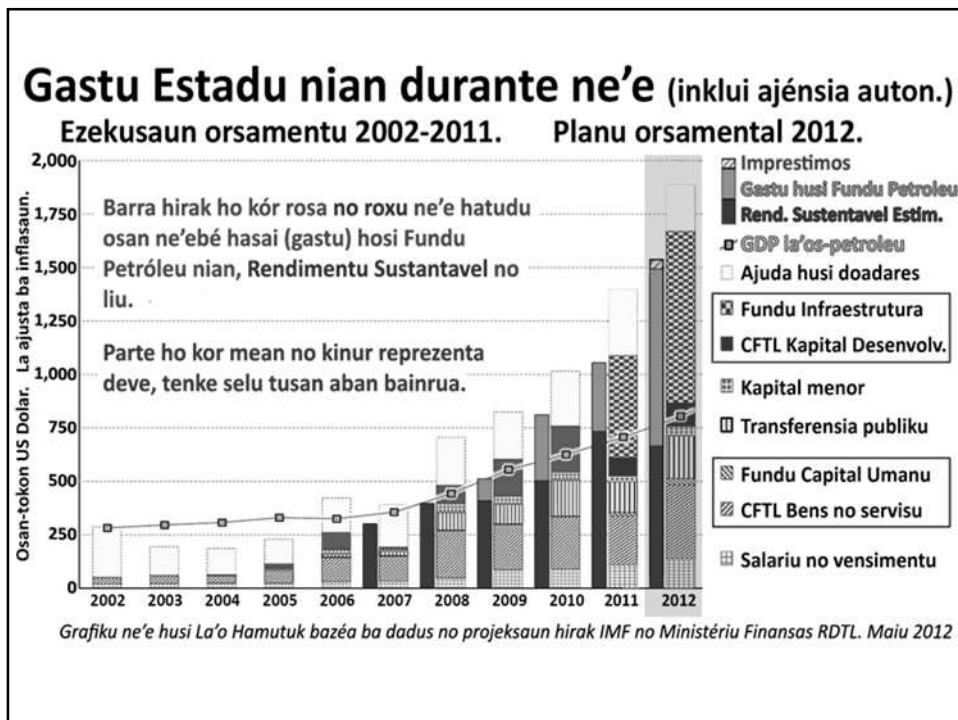
email: info@laohamutuk.org Website: www.laohamutuk.org

Tópiku atu diskute

- **Panorama Orsamentu Estadu**
- **Ekonomia no sustentabilidade**
- **Orsamentu aloka ba edukasaun**
- **Timor-Leste kompara ho nasaun seluk**
- **Ezekusaun alokasaun ba edukasaun**
- **Fonte informasaun kona ba OJE**

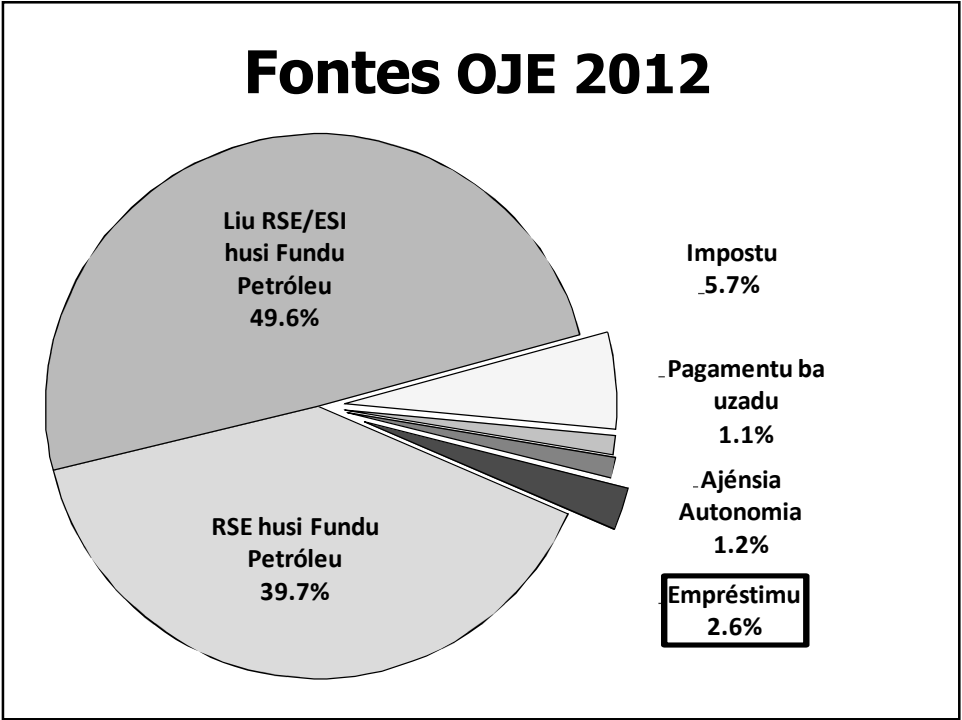
Konseitu Báziku

- Reseita/Revenue/Rendimentu
- Despesas/Expenditure/Gastus
- Transferénsia
- Virement
- Gap ka Defisit
- Carry Over
- Sustentaveis/Sustainable/Sustentavel
- Investimentu ka gastu
- Dívida Públiku
- Inflasaun





- 3



T-L Depende ba Osan husi Mina-Rai

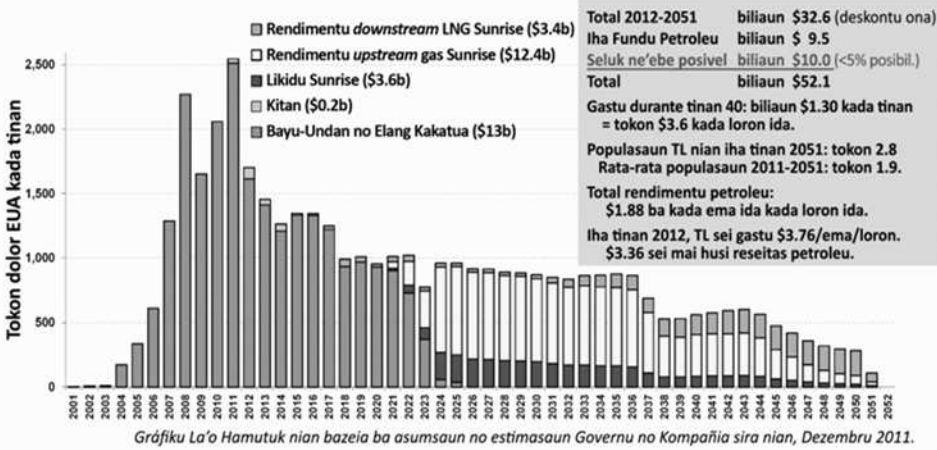
- **Orsamentu Estado 2012:**..... Tokon \$1,674
Tokon \$1,495 (89%) sei mai husi Fundu Petróleu.
- **Non-oil GDP iha 2012:**..... Tokon \$930
- **GNI iha 2012:**..... Tokon \$3,750
Tokon \$2,497 mai husi esportasaun mina no gas naun-renovable. Hamutuk ho Tokon \$ 324 husi investimentu Fundu Petróleu, persentajen 75% ekonomia nasionál tomak, no and 97% reseita estado nian.
Reseitas mina sei tun kada tinan no bele remata iha tinan 2024.
- **Atividade estado nian, selu ho osan mina, maizumenus metade ita nia ekonomia “naun-mina,” tanba osan ida ne’e sirkula iha ekonomia lokál.**
- **Rendimentu mina la fó empregu ka osan ba ema sira – hotu ba Estado de’it.**
- **Maske Fundu Petróleu bele apoiu igualdade entre jersaun sira, FP la bele garantia boa governasaun ka prevene korrupsaun, no sai mamuk lalais se ita kontinua política atuál.**

Sudan Súl iha nasaun ida de’it iha mundu depende maka’as liu husi mina no gas kompara ho Timor-Leste.

Benefísiu finansial husi projetu Sunrise

Rendimentu Petroleu kada tinan-tinan ba Timor-Leste

Karik konstrusaun Sunrise nian hahu iha 2016. (Deskontu 3.7% kada tinan)

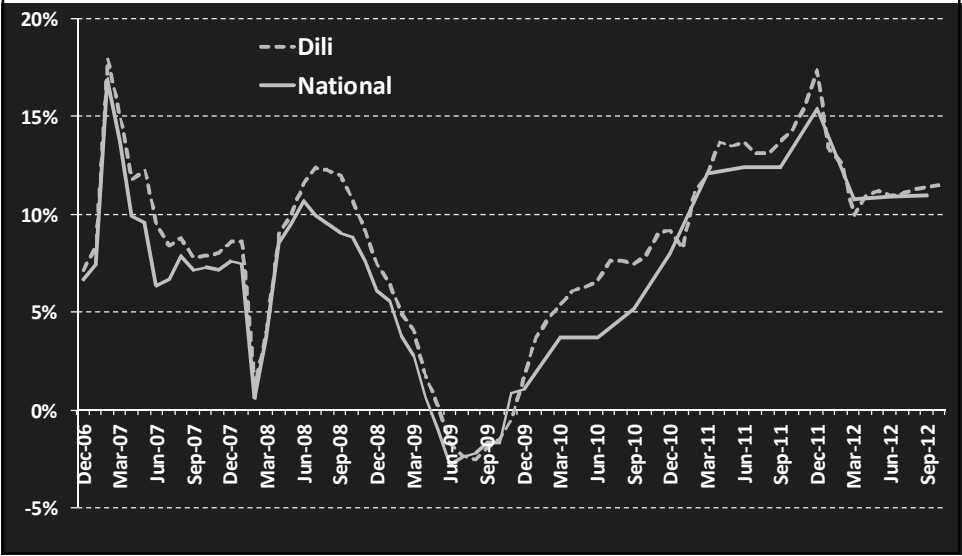


Balansu komérsiu

	Esporta (US\$/tokon)	Import (US\$/tokon)
2010	17	289
2011	12	319

Balansu pagamentu 2011: Osan tama: t\$ 490 (exclui mina)
Osan sai: t\$1,873

Inflasaun anuál, tuir DNE



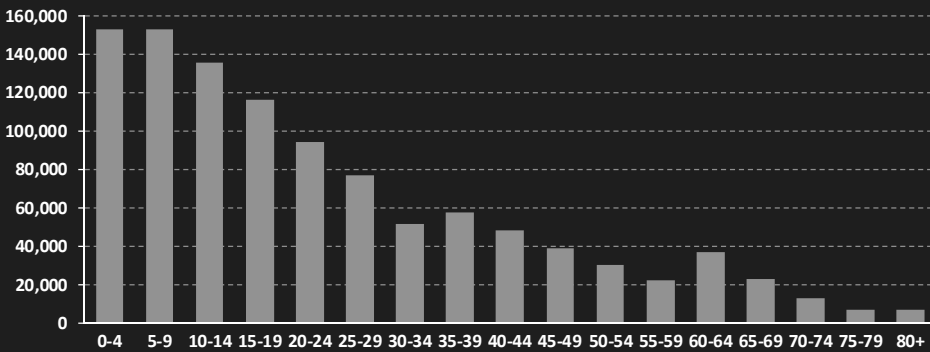
Impaktu inflasaun



- Sasán folin sa'e.
- Kapasidade atu hola sasán tun.
- Ema ki'ik mak sofre liu.
- Difikuldade atu hahú negósiu.

Labarik barak sei sai joven.

Populasaun Timor-Leste tuir idade
(Husi Senu 2010)



Timor-Leste enfrenta problema agora atu hetan empregu ba joven na'in 15,000 sei tama iha forsa laboral durante tinan 2012.

Iha tinan 2024, joven na'in 30,000 foun sei buka servisu kada tinan, no mina sai maran ona. Joven sira agora daudaun sei iha labarik ona.

Dili diferente tebes husi distritu sira.

From Timor-Leste Demographic and Health Survey 2009-2010

Table 2.11 Wealth quintiles

Percent distribution of the de jure population by wealth quintiles, according to residence and region, Timor-Leste 2009-10

Residence/ region	Wealth quintile					Total	Number of population
	Lowest	Second	Middle	Fourth	Highest		
Residence							
Urban	4.5	6.1	9.3	22.2	57.8	100.0	15,852
Rural	24.6	24.2	23.3	19.2	8.7	100.0	51,134
District							
Aileu	20.6	27.9	25.1	18.2	8.2	100.0	2,785
Ainaro	30.9	32.2	19.7	12.1	5.2	100.0	3,830
Baucau	26.9	28.9	19.3	13.4	11.5	100.0	7,590
Bobonaro	15.2	19.7	26.1	27.8	11.1	100.0	6,323
Covalima	17.2	17.7	23.1	25.1	16.8	100.0	3,993
Dili	0.4	2.1	6.5	20.1	71.0	100.0	10,905
Ermera	9.8	30.2	31.9	21.5	6.6	100.0	8,132
Lautem	28.0	16.7	20.4	24.5	10.4	100.0	4,547
Liquiçá	15.7	18.8	25.3	25.1	15.2	100.0	4,082
Manatuto	22.2	10.9	22.5	27.7	16.8	100.0	3,088
Manufahi	28.3	25.1	18.1	16.6	12.0	100.0	2,699
Oecussi	46.6	17.1	14.4	14.2	7.6	100.0	4,281
Viqueque	35.3	25.5	17.4	13.0	8.7	100.0	4,730
Total	19.9	19.9	20.0	19.9	20.3	100.0	66,985

Liu 70% populasaun iha Dili iha parte 20% (quintile) riku liu husi povo nasional, maibe 2.5% de'it moris iha liña pobreza nia okos.

Liu metade populasaun hela iha distritu moris ho pobreza.

Konsekuénsia empréstimu bainhira mina-maran

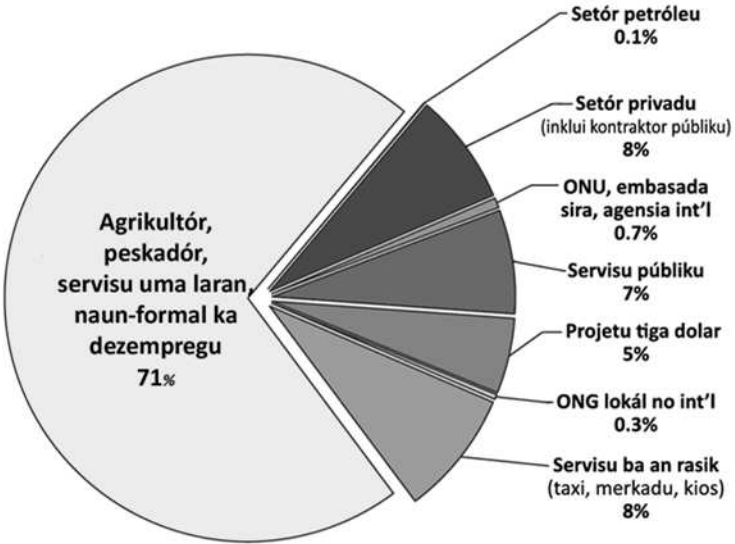


- Maske osan laiha, GoTL tenke prioritiza atu selu tusan uluk, molok dezenvolve povo.
- Setór servisu públiku sai fraku liu tan.
- Deve ohin, fó naha todan ba jerasaun futuru.
- Uza Fundu Petróleu ba selu deve ohin loron, ignora tiha direitu moris jerasaun futuru.
- Ita entrega eransa kiak ba ita nia oan sira.

O Fundo Petrolífero deve contribuir para uma gestão sensata dos recursos petrolíferos para benefício da geração actual e das gerações vindouras.

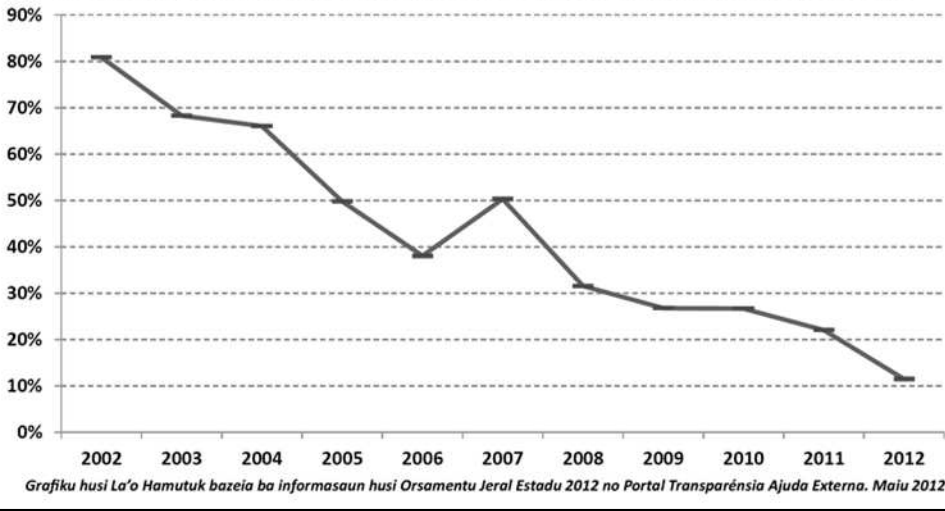
(Lei Fundu Petroleu)

Saida mak Timor-oan na'in 600,000 ho idade servisu halo ba traballu?



Ajudu husi doadores menus

Persentajem Suporta Parseiru sira nian iha Orsamentu Kombinadu



Edukasaun Primária, Sekundária no Superior

	Net enrolment in primary education		Net enrolment in secondary	Gross enrolment in tertiary
	% of primary school-aged	% of secondary	% of tertiary school	
	2005	2010	2010	2010
East and North-East Asia	95.8	96.0	77.4	29.8
Republic of Korea	99.1	98.6	96.0	103.1
South-East Asia	91.7	94.0	65.3	25.7
Brunei Darussalam			97.4	17.2
Cambodia		95.9		
Indonesia	92.4	96.0	67.3	23.1
Lao PDR	82.6	96.8	40.1	16.6
Malaysia	95.9		67.9	40.2
Myanmar			50.8	
Philippines	89.4	88.3	61.6	
Thailand		89.7	74.1	47.7
Timor-Leste	66.8	85.3	36.5	16.7
Viet Nam	91.6	98.0		22.3
Pacific	85.2	86.3	66.4	57.2
Australia	95.0	97.1	85.5	79.9
Cook Islands		94.4	77.7	
Fiji		96.7		
New Zealand	98.9	99.3	94.7	82.6
Samoa		93.7	77.8	
Solomon Islands	77.0			

Fonte: UN ESCAP Statistical Yearbook for Asia and the Pacific, www.unescap.org/stat October 2012

Númeru estudante ba kada profesór

	Primary education			Secondary education		
	Pupils per teacher			Pupils per teacher		
	2008	2009	2010	2008	2009	2010
South-East Asia	20.5	19.7	19.3	16.9	17.0	16.4
Brunei Darussalam	12.6	11.9	11.3	10.5	10.5	
Cambodia	48.5	49.1	48.4			
Indonesia	17.5	16.6	16.0	12.0	12.6	12.2
Lao PDR	30.5		28.8	22.8		
Malaysia	14.6	13.2		14.2	13.7	
Myanmar	28.8	28.4	28.2	34.5	34.2	34.1
Philippines		31.4			34.8	
Singapore	19.3	17.4		16.4	14.9	
Thailand	16.0			21.2		
Timor-Leste	42.4	29.8	30.2	32.2		23.0
Viet Nam	19.9	19.5	19.9	20.7	19.4	18.6
Pacific						
Cook Islands	16.3	15.3	15.0		15.3	16.2
New Zealand	15.3	14.6	14.5	14.5	14.3	14.5
Samoa		31.7	30.2		21.1	21.5
Africa	40.6	40.4	39.1	20.7	20.9	21.8
Europe	13.7	13.5	13.4	11.4	11.4	11.3
Latin America and Carib.	22.7	22.2	21.9	17.0	16.6	16.5
North America	13.9	14.1	13.8	13.1	12.7	12.6
Other countries/areas	16.3	16.5	16.5	14.0	13.9	13.2
World	24.9	24.5	24.2	17.1	16.9	17.0

Halo hotu eskola primária

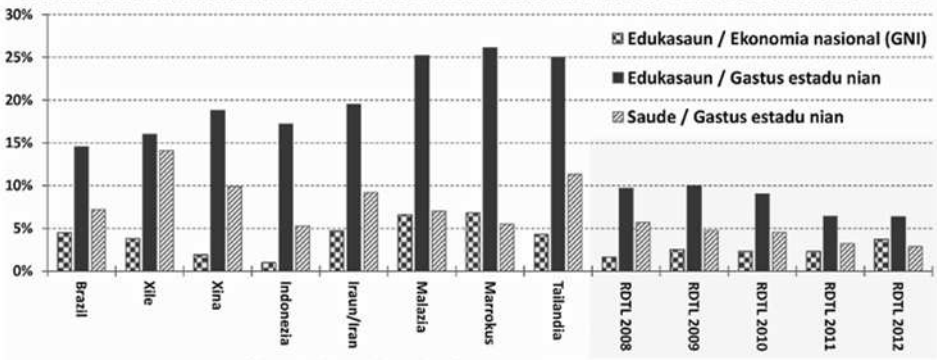
	Education survival rate, last grade of primary	Adult literacy rate	Gender parity index for adult literacy rate
	% of grade 1 students	% of population aged 15 and above	Female-to-male ratio
	Latest	2005-2010	2005-2010
South-East Asia			
Brunei Darussalam	96.1	95.2	0.97
Cambodia	54.5	73.9	0.80
Indonesia	80.0	92.6	0.94
Lao PDR	67.0	72.7	0.77
Malaysia	97.7	93.1	0.95
Myanmar	74.8	92.3	0.95
Philippines	75.8	95.4	1.01
Singapore	98.7	95.9	0.96
Thailand		93.5	0.96
Timor-Leste	66.6	58.3	0.83
Viet Nam		93.2	0.96
Pacific			
Papua New Guinea		60.6	0.90
Samoa		98.8	1.00
Vanuatu	71.5	82.6	0.96

Kuidadu: GDP kria distorsaun!

Iha tinan 2010, TL nia GDP: token \$ 876 GNI: token \$3,199. <i>Iha nasaun seluk, GNI no GDP besik hanesan.</i>	Public expenditure on education			Public expenditure on education		
	% of GDP			% of total government expenditure		
	2008	2009	2010	2008	2009	2010
South-East Asia						
Brunei Darussalam			2.0			8.5
Cambodia			2.6			
Indonesia	2.8	3.5	3.0	17.9	21.1	17.1
Lao PDR	2.3		3.3	12.2		13.2
Malaysia	4.1	5.8		17.2	18.9	
Myanmar						
Philippines	2.7	2.7		16.9	15.0	
Singapore	2.6	3.1	3.3	15.3	11.6	10.3
Thailand	3.8	4.1	3.8	20.5	20.3	22.3
Timor-Leste	11.3	15.7	14.0	11.7	15.5	11.7
Timor-Leste (% of GNI)	2.4	4.7	3.8	19.8		
Pacific						
Australia	4.4	5.1		12.9		
Fiji	4.2	4.5		15.6	14.7	
New Zealand	5.6	6.4	7.2	16.1		
Vanuatu	6.6	5.2		28.1	23.7	

TL gasta menus ba Servisu Sosiais

Alokasaun orsamentu ba saude no edukasaun iha Timor-Leste no nasaun seluk



Grafiku husi La'o Hamutuk bazela ba informasaun iha UNDP Human Development Report no Orsamentu Estadu sira RDTL

Nasaun sira ne'ebé atinje MDG gasta 28% husi OJE ba saúde no edukasaun.

Timor-Leste aloka de'it 10.4% iha 2012.

Alokasaun O.R. 2012: t\$1,674.1 foun

Saláriu	t\$ 139.0
Sasán no servisu (Goods and services, ink FDKU)	t\$ 378.5
Kapitál Menór	t\$ 47.8
Transferénsia Públiku (Individual/organizasaun)	t\$ 199.6
Kapitál Dezenvolvimentu (inklui Fundu Infra.)	t\$1,131.7
Doadór sira	t\$ 221.8
Fundu Konsolidadu	t\$ 893.9
Fundu Infrastrutura (inklui carry-over)	t\$1,006.9
Fundu Dezenvolvimentu Kapitál Umanu	t\$ 37.4
Total	t\$1,931.3

Númeru balun ladún konsistente iha Governu nia dokumentu sira.

Ezekusaun O.R. 2012

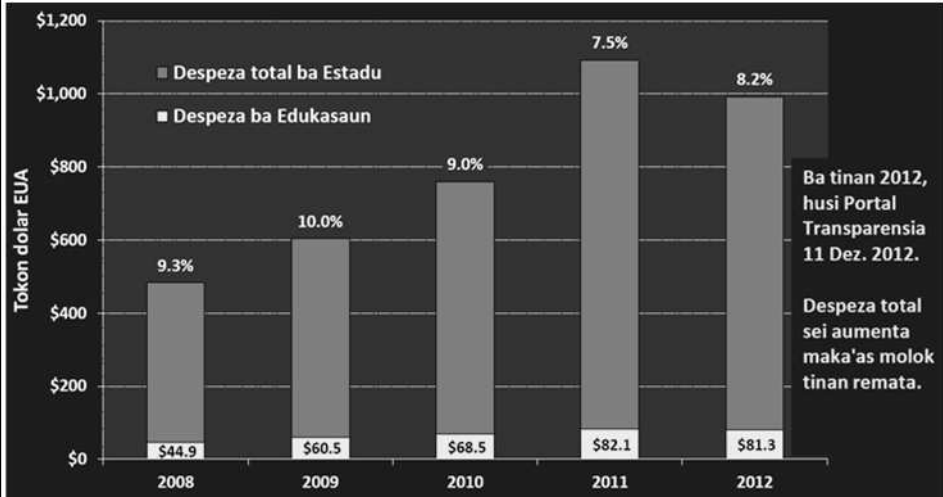
Total	\$1,806,449,826.00	\$66,991,721.62	\$255,489,961.46	\$994,958,016.87	\$489,010,126.05
FUND SOURCE	Orijin	Kompromisu sira	Obrigasaun sira	Atual	Saldu
Treasury CFTL	\$773,819,552.00	\$25,615,278.27	\$99,833,010.15	\$537,407,584.12	\$110,963,679.46
Aviation CFTL	\$504,000.00	\$0.00	\$22,700.00	\$461,392.48	\$19,907.52
APORTIL CFTL	\$3,481,000.00	\$7,614.75	\$287,671.66	\$1,657,730.83	\$1,527,982.76
EDTL CFTL	\$105,087,000.00	\$18,437.40	\$12,235,841.40	\$92,122,415.90	\$710,305.30
PIEM CFTL	\$5,076,000.00	\$1,475.00	\$438,202.30	\$3,411,598.30	\$1,224,724.40
SAMES ACCOUNT	\$5,901,000.00	\$0.00	\$17,992.93	\$5,391,951.68	\$491,055.39
Infrastructure Fund	\$832,033,274.00	\$41,317,416.20	\$140,111,162.68	\$326,016,203.07	\$324,588,492.05
Infrastructure Fund Loan (ADB)	\$10,000,000.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$10,000,000.00
Infrastructure Fund Loan (WB)	\$10,000,000.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$10,000,000.00
Infrastructure Fund Loan (JICA)	\$3,100,000.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$3,100,000.00
Infrastructure Fund Loan EXIM	\$20,000,000.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$20,000,000.00
Human Resource Fund	\$37,448,000.00	\$31,500.00	\$2,543,380.34	\$28,489,140.49	\$6,383,979.17

Fonte: Portal Transparência, 11 Dezembro 2012

Fonte informasaun kona ba OJE

- **La'õ Hamutuk nia website**
<http://www.laohamutuk.org/econ/OGE12/10OJE2012Te.htm>
<http://www.laohamutuk.org/econ/OGE13/12OJE2013.htm>
- **Livru neen OJE no OR** <http://www.mof.gov.tl/category/documents-and-forms/budget-documents/budget-current/?lang=tl>
- **Lei OJE iha Jornal da República** <http://www.jornal.gov.tl/>
- **Relatóriu Ministériu Finansas nian kona ba ezeekusaun**
<http://www.mof.gov.tl/category/documents-and-forms/treasury-documents/budget-execution-reports/?lang=tl>
- **Konta Jerál Estadu (2011)** <http://www.laohamutuk.org/econ/OGE11/CGA11/LHsubComCGSA2011Nov12.htm>
- **Portal Transparência** <http://www.transparency.gov.tl/tetum.html>
- **Google translate** <http://translate.google.com/>

Despeza ezejuta ba edukasaun kompara ho OJE tomak



Fonte: Relatório Ezekusaun OJE husi Ministériu Finansas, 2008-2011

Despeza total husi Fundu Konsolidadu durante 2011

REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE
DESPESAS DE DINHEIRO POR FUNÇÕES
Ano Fiscal de 2011

	Salários e Vencimentos	Bens e Serviços Final	Capital Menor Final	Capital e Desenvolvimento Final	Transferencia Final	TOTAL Final	(US\$ '000)	% DO TOTAL
Serviços Públicos Gerais	21,399	50,820	10,346	49,975	32,727	165,267		27.3%
Defesa	5,742	16,888	5,445	2,580	7	30,662		5.1%
Ordem Pública e Segurança	16,527	14,523	2,776	1,484	-	35,308		5.8%
Assuntos Económicos	12,178	97,729	2,707	28,659	11,154	152,427		25.2%
Protecção Ambiental	229	270	88	-	195	783		0.1%
Habitação e Comunidade	-	-	-	-	-	-		0.0%
Saúde	10,832	13,303	1,279	599	10,371	36,385		6.0%
Lazer, Cultura e Religião	1,167	3,228	545	1,215	3,730	9,884		1.6%
Educação	41,960	23,069	3,382	2,049	-	70,459		11.7%
Protecção Social	1,557	16,912	601	27	84,437	103,533		17.1%
Global	111,590	236,742	27,169	86,587	142,621	604,710		100.0%

Livru neen husi Min. Finansas

1. Panorama / sumariu

Objetivu, estratêjia, ekonomia, reseita, gastu, finansiamentu, Fundu Petróleu, iniciativas foun

2. Planu de Asaun Anuál

Husi kada ministériu

3. Distritu

Programa iha kada distritu, subdistritu no suku

4. Linhas Orsamentál (parte rua)

To'ò nivel diresaun ka órgaun

5. Parseiru de Dezenvolvimentu

Husi kada doadór, ba kada órgaun, projetu no distritu

6. Fundus Espesiál

Lista projetu iha FI no FDKU ba tinan lima

Bele hetan husi La'ò Hamutuk ka Ministériu Finansas nia website.

Ministério da Educação

O Orçamento alocado ao Ministério da Educação é de 94,773 milhões de dólares incluindo da Universidade de Timor Leste (UNTL) para 2012.

Papel

O Ministério da Educação aprovou a sua Lei Orgânica através do Decreto-Lei n.º 22/2010 de 9 de Dezembro, sendo o órgão central do Governo responsável pela concepção, execução, coordenação e avaliação da política definida e aprovada pelo Conselho de Ministros para as áreas da Educação.

As suas atribuições, órgãos e os serviços que compõem o Ministério da Educação são os definidos na sua lei orgânica.

Durante o ano de 2011 iniciou-se a implementação do Plano Estratégico do Ministério da Educação, com especial relevância para a implementação do regime de carreira, a formação de professores, a aprovação dos currículos e a continuação do programa do ensino recorrente. Existe uma clara aposta do IV Governo Constitucional na melhoria da qualidade do ensino com base em requisitos mínimos de habilitações literárias para os professores assim como de um conjunto de competências necessárias ao exercício da profissão. O INFORDEPE é a entidade responsável pela formação de professores e será determinante na formação dos mesmos. Esta aposta clara na formação de professores terá três vertentes principais:

- A formação contínua de professores (no qual se inclui o bacharelato acelerado).
- O programa de formação inicial de professores nos Distritos, e
- O curso de mestrado para professores.

O objectivo da realização do bacharelato acelerado será a de realizar um período transitório, a formação a professores, através de um sistema composto por módulos que permitirá que seja dada formação a cada um dos professores nos três diferentes níveis do regime de carreira transitória, que após conclusão desta formação, passarão para o regime de carreira definitivo de professor.

A formação inicial de professores nos Distritos terá como objectivo, a substituição de professores actuais do quadro permanente que se vão reformar em breve por atingirem a idade de reforma. Será ministrada ao nível do Distrito, usando as instalações quer do Instituto, quer das escolas de referência.

Os cursos de mestrado para professores, terão como objectivo a formação de professores em estados superiores especializados que após a conclusão dos mesmos, serão o futuro corpo docente do INFORDEPE.

Outra das prioridades do Ministério para 2012, é o da continuação da implementação do currículo do segundo e do terceiro ciclo.

Livru 2 OJE 2012. Planu Asaun Anuál.

**Pájina 22 kona ba
planu trimestral.**

**[http://www.laohamutuk.org/
econ/OGE12/Book2finalPt.pdf](http://www.laohamutuk.org/econ/OGE12/Book2finalPt.pdf)**

Funisionáriu Governu iha Distritu Aileu inklui:

- Edukasaun:
 - Profesores Ensini Básiku: 418 Publiku 53 Privadu
 - Profesores Ensini Sekundáriu: 53 Publiku, 26 Privadu
 - Profesores Ensini Tekniku Sekundáriu : 37 Publiku, 23 Privadu

Iha Distritu Aileu iha Eskolas Ensini Básiku Publiku (72) no Privadu (6) , Eskolas Sekundárias Publiku (2) no Privadu (2), ho Eskolas Ensini Tekniku Sekundária Publiku (2)no Privadu (2).

Kapital Dezenvolvimentu
Tabela 1.3 hatudu Despesa Kapital Dezenvolvimentu PDD I iha Distritu Aileu to'o Sukus ho aloka orsamentu hamutuk \$1.960 milhoens hodi halo konstrusaun eskola, irigasaun, Be'e Mos, Estradas, konstrusaun moru no plaka ba monumentu ho seluk tan.

Tabela 1.3. PDD I iha Distritu Aileu, 2012 (S '000)

Naran Orçao	Naran Programa	Naran Projeto	Distritu	Sub-Distritu	Sukus	2012
Edukacao	PDD I	EP 1.000 F F Durabe	Aileu	Aileu Vila	Lauti	20
Edukacao	PDD I	EP 2.001 F F Ertetu	Aileu	Aileu Vila	Tutabessa	20
Edukacao	PDD I	EP 3.015 F F Hualameta	Aileu	Aileu Vila	Selot Craic	20
Edukacao	PDD I	EP 970 F Fitali Liumori	Aileu	Laudara	Makabono	20
Edukacao	PDD I	EP 1181 F F Babumano	Aileu	Romexio	Tutataqaro	20
Edukacao	PDD I	EP 5 C 1004 F Sao Paulo/Parati	Aileu	Aileu Vila	Lahae	140
Edukacao	PDD I	EP 5 F 1 809 Aileu	Aileu	Aileu Vila	Selot Makere	140
Edukacao	PDD I	EP 5 F 1 1005 Bereleu	Aileu	Liquidoe	Bereleu	140
Edukacao	PDD I	EP 5 F 1 003 Lahae	Aileu	Lahae	Lahae	140
Edukacao	PDD I	EP 560 F F Lahae	Aileu	Lahae	Lahae	120

Tabela 1.4 hatudu Despesa Kapital Dezenvolvimentu PDD II iha Distritu Aileu to'o Sukus aloka orsamentu hamutuk \$1.000 milhoens hodi halo konstrusaun eskola, edifisiu DNTPSC, posto saude no instalasaun be'e mos.

Tabela 1.4. PDD II iha Distritu Aileu, 2012 (S '000)

Naran Orçao	Naran Programa	Naran Projeto	Distritu	Sub-Distritu	Sukus	2012
Edukacao	PDD II	ES P 201 No 1 Lahae / EPS P No 1	Aileu	Laudara	Cotolan	150
Edukacao	PDD II	ES C 1007 Sao Jose Operario	Aileu	Romexio	Acamata	150

Tabela 1.5 hatudu projetos re-orsamentasaun no retensasaun PDD I no PDD II iha Distritu Aileu to'o Sukus nebe labele remata iha loron 31 fulan Desembru tinan 2011 hodi aloka hikas fali iha tinan 2012 hamutuk \$388 mil hodi finaliza projetos konstrusaun eskola, irigasaun, armazem, monumentu no seluk tan.

Tabela 1.5. Reapropriasaun PDD I no II iha Distritu Aileu, 2011 ba 2012 (S '000)

Naran Orçao	Naran Programa	Naran Projeto	Distritu	Sub-Distritu	Sukus	2011	Reapropriasaun (PDD I 20% No PDD II 17%) ba 2012
MI	PDD II	Nova Construcao EB EPS 1000 Selot Craic	Aileu	Aileu Vila	Selot Craic	250	43
MI	PDD II	Nova Construcao e Rehabilitacao ESC Aileu Vila	Aileu	Aileu Vila	Selot Makere	250	43

Livru 3 OJE 2012.

Distritu sira

Parte kona ba edukasaun de'it.

Livru ida ne'e mós inklui setór seluk.

<http://www.laohamutuk.org/econ/OGE12/Book3finalTe.pdf>

Código	Rubrica de Despesas / Expense Item	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016
	Despesas / Expenses	66,352	76,136	94,773	98,964	102,606	106,867	110,871
61	Salários e Vencimentos / Salary & Wages	34,627	42,679	51,852	53,965	56,061	58,364	60,836
610	Salários / Salary	34,627	42,679	51,769	53,840	55,933	58,233	60,562
615	Horas Extrasordinárias / Overtime	-	-	-	63	68	71	74
615	Adiões / Allowances	-	-	-	-	-	-	-
62	Bens e Serviços / Goods & Services	16,722	22,990	36,726	38,194	39,722	41,311	42,963
620	Viagens Locais / Local Travel	268	460	597	621	648	672	698
625	Viagens ao Estrangeiro / Overseas Travel	117	190	279	290	302	314	326
630	Formação Profissional e Servicos / Training & Workshops	2,621	3,250	2,643	2,749	2,859	2,979	3,092
640	Encargos de Instalação / Utilities	276	349	499	519	540	561	584
645	Arrendamento de Propriedades / Rental of Property	-	10	20	21	22	22	23
650	Combustíveis Operações de Veículos / Vehicle Operation Fuel	390	390	563	586	609	633	659
651	Manutenção de Veículos / Vehicle Maintenance	259	350	390	395	411	427	445
652	Aluguer de Veículos Seguros e Serviços / Vehicle Rental, Insurance & Service	-	-	18	19	19	20	21
660	Materiais e Fornecimentos de Escritório / Office Stationery & Supplies	273	505	575	598	622	647	673
670	Materiais de Fornecimento Operacionais / Operational material and supplies	1,486	2,991	7,797	8,109	8,433	8,771	9,121
680	Combustível para Geradores / Fuel for generators	854	910	462	480	500	520	540
690	Manutenção de Equipamentos e Edifícios / Maintenance of Equipment & Buildings	420	368	673	700	728	757	787
700	Despesas Operacionais / Operational Expenses	3,973	3,579	5,479	5,697	5,929	6,162	6,408
705	Serviços de Tradução / Translation Services	88	57	86	88	61	63	66
710	Outros Serviços Diversos / Other miscellaneous services	854	943	1,104	1,148	1,194	1,242	1,292
715	Pagamentos de associados / Payment of memberships	-	103	128	133	138	144	150
68	Transferências / Transfers	5,843	-	-	-	-	-	-
721	Pagamentos Pessoais / Personal Benefit Payments	5,843	-	-	-	-	-	-
722	Concessões Públicas / Public Grants	-	-	-	-	-	-	-
723	Concessões Públicas Capital / Public Grant Capital	-	-	-	-	-	-	-
69	Capital Menor / Minor Capital	4,179	3,926	6,316	6,465	6,723	6,992	7,272
610	Compra de Veículos / Purchase of Vehicles	1,761	1,140	160	187	195	202	211
620	Equipamento de Informática / EDP Equipment	254	275	1,234	1,263	1,305	1,388	1,444
630	Equipamento de Segurança / Security Equipment	-	5	-	1	1	1	1
640	Equipamento de Comunicações / Communication Equipment	10	25	6	6	6	7	7
650	Outros Equipamentos Diversos / Other miscellaneous equipment	611	1,650	853	867	923	960	998
660	Mobiliário e Acessórios / Furniture & Fittings	1,218	650	1,200	1,248	1,298	1,350	1,404
670	Equipamento de Escritório / Office equipment	167	100	2,616	2,721	2,829	2,943	3,060
680	Geradores / Generators	139	75	122	127	132	137	143
690	Equipamento de Água / Water Equipment	1	-	4	4	4	4	5
64	Capital Dezenvolvimento / Capital & Development	6,368	680	-	-	-	-	-
800	Aquisição de Edifício / Acquisition of buildings	-	-	-	-	-	-	-
805	Ativos de Infra-estruturas / Infrastructure Assets	6,368	680	-	-	-	-	-

OJE 2012 ba Ministériu Edukasaun

Livru 4B inklui pájina 32 ho detallu kona ba kada dresaun iha Min. Ed.

<http://www.laohamutuk.org/econ/OGE12/Book4bFinalPt.pdf>

16

Livru 5 OJE 2012. Parseiru Dezenvolvimentu

Ministry of Education

In 2012, the activities of the Ministry of Education will be supported by development partners' twenty-three projects valued at US\$29.6million. This makes up 15.7% of the total development partner support for Government activities in 2012. The majority of this funding covers support for educational program design and delivery as well as specific program such as school feeding and scholarship. Development partners' projects confirmed for 2013 is US\$24.0 million, a reduction of funding of 18.6%. It is important to note that although many partners have shown interest and ongoing commitment to strengthen cooperation links with the Ministry of Education, there is still lack of information-sharing regarding financial commitments in the medium-term.

Pájina 4 tan ho
projetu 33 husi
doadór sira, inklui 4
ho NGO sira

Table 13: Ministry of Education - Activities Administered with Government (US\$'000)

Donor	Implementing Agency	Project Name	Total Funding	2011	2012	2013	2014	2015	4 Year Total
Australia	AusAID	Australian Development Scholarships*	24,804	2,896	2,816	2,766	2,766	2,766	11,112
Expected Outcome - Provided educational opportunities to the people of Timor-Leste to improve capacity.									
Australia	World Bank	Education Sector Support Program*	7,428	5,179	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	0
Expected Outcome - Supported the Education Sector of Timor-Leste.									
Australia	UNICEF	Primary Education*	5,305	5,305	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	0
Expected Outcome -									
Australia	Australian Bilateral Initiative	English Language Training Center*	2,011	520	1,041	n.a.	n.a.	n.a.	1,041
Expected Outcome -									
Australia	AusAID	Australian Scholarships*	n.a.	2,241	2,234	n.a.	n.a.	n.a.	2,234
Expected Outcome -									
Japan	JICA	Project for Capacity Development of the Faculty of	3,185	762	841	924	696	183	2,643

<http://www.laohamutuk.org/econ/OGE12/Book5finalEn.pdf>

Fundu Infrastrutura ba Edukasaun iha 2012

5101- Fundo das Infra - estruturas (\$'000)

30 - Comissão de Administração do Fundo Infraestrutura - FI

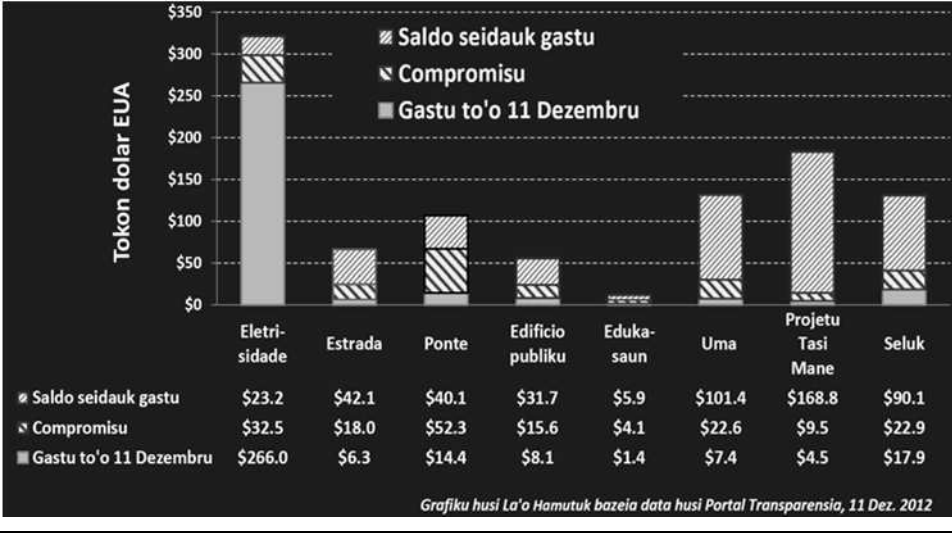
Sub Program	Project Name	2011	2011-Final	2012	2013	2014	2015	2016
Escolas	Construção de Nova Escola Polo de Baucau, de Referência da Escola Portuguesa de Díli	600	117	650	346	0	0	0
Escolas	Construção de Nova Escola Polo de Same, de Referência da Escola Portuguesa de Díli	600	97	650	0	0	0	0
Escolas	Construção de Nova Escola Polo de Maliana, de Referência da Escola Portuguesa de Díli	600	81	650	424	0	0	0
Escolas	Construção de Nova Escola Polo de Oecussi, de Referência da Escola Portuguesa de Díli	600	149	650	276	0	0	0
Escolas	Construção das facilidades das escolas Polos de Ermera, de Referência da Escola Portuguesa de Díli	0		750	1,000	1,500	0	0
Escolas	Construção das facilidades das escolas Polos de Manatuto, de Referência da Escola Portuguesa de Díli	0		750	1,000	1,500	0	0
Universidades	Construção de Politécnicas de Lospalos e Suai	0		2,500	0	0	0	0
Universidades	Construção e supervisão detalhadas relativamente à Universidade Nacional (Díli)	0		4,571	15,000	20,000	20,000	0
Total		2,400	444	11,171	18,046	23,000	20,000	0

Husi Orsamentu Jeral Estadu 2012. Fundu Infrastrutura inklui projetu liu tokon \$1 ka tinan ida.

<http://www.laohamutuk.org/econ/OGE12/Book6finalPt.pdf>

Fundu Infrastrutura 2012.

Alokasaun no ezekusaun



Department (totals in bold)	Salaries	Goods & services	Public transfers	Minor capital	Develop. Capital	Total new expend.	Explanation from Gov't (and sometimes La'o Hamutuk in italics)	Original 2012 Budget	Cash spent by late Sept 2012
Total Ministry of Education	136	(2,394)	370	406	1,684	202	Reconstruct and rehabilitate 23 schools and other education facilities damaged by natural disasters.	94,773	46,114
Office of Minister of Education	20	73		130		223			
Office of Vice-Minister of Secondary Education	58	43				101		212	
Office of Vice-Minister of Higher Educ. and Science	58	43				101			
Office of Inspector-General		125				125		319	
Nat'l Directorate of Finances and Logistics		333	370	50		733		5,859	
Legal office		120				120		197	
Nat'l Directorate of Continuing Education		18				18		2,939	
Nat'l Directorate of Curriculum and School Evaluation		(150)		150		0		7,487	
Region I directorate		10				10		290	
Region II directorate		10				10		283	
Region III directorate		10				10		227	
Region IV directorate		10				10		267	
Region Decouze directorate		8		1		9		236	
D-G Corporate Services		204		75	1,684	1,963		94	
Nat'l Directorate for Higher Technical Education		90				90		123	
Nat'l Directorate for Development of Science and Technology		46				46		73	
Nat'l Directorate for School Social Action		(3,000)				(3,000)	No explanation. This line includes school lunches and other items.	8,204	3,719
Nat'l Directorate for Primary education		(500)				(500)		43,343	27,100
Nat'l Directorate for General Secondary Education		62				62		328	
Nat'l Directorate of Vocational & Technical Secondary Education		(50)				(50)		2,587	
Education Services for Dili District		10				10		100	
Education Services for Baucau District		10				10		101	
Education Services for Aileu District		10				10		93	
Education Services for Ainaro District		10				10		88	
Education Services for Bobonaro District		10				10		109	
Education Services for Ermera District		10				10		99	
Education Services for Lautem District		10				10		100	
Education Services for Liquica District		10				10		87	
Education Services for Manatutu District		10				10		99	
Education Services for Manufahi District		10				10		89	
Education Services for Covilima District		10				10		101	
Education Services for Viqueque District		10				10		89	

Mudansa
iha
Orsamentu
Retifikativu
2012
ba
Edukasaun

<http://www.laohamutuk.org/econ/OR12/120R2012.htm#proposal>

Timor Post
10 December 2012

REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE
COMISSÃO NACIONAL DE APROVISIONAMENTO
Palácio do Governo, Edifício 2 -1º Andar Avenida Presidente Nicolau Lobato, Dili, Timor -Leste

Intent to Award

The National Procurement Commission would like to announce its intent to award contracts for the following school projects:

Tender No.	Project Title	Winning Bidder	Contract Price
NCB/019/MoE-2012	Nova Construção de Escola Polo de Manufahi	Faneke Unip Lda	\$664,242.87
NCB/020/MoE-2012	Nova Construção de Escola Polo de Baucau	Sanira Unip Lda	\$677,203.53
NCB/021/MoE-2012	Nova Construção de Escola Polo de Bobonaro	Holgapa Lda	\$651,906.02
NCB/022/MoE-2012	Nova Construção de Escola Polo de Ermera	Dino Construction Unip Lda	\$832,022.17
NCB/023/MoE-2012	Nova Construção de Escola Polo de Manatuto	Samboio Unip Lda	\$870,892.26
NCB/024/MoE-2012	Nova Construção de Escola Polo de Oecusse	Mar Vermelho Unip Lda	\$667,024.85

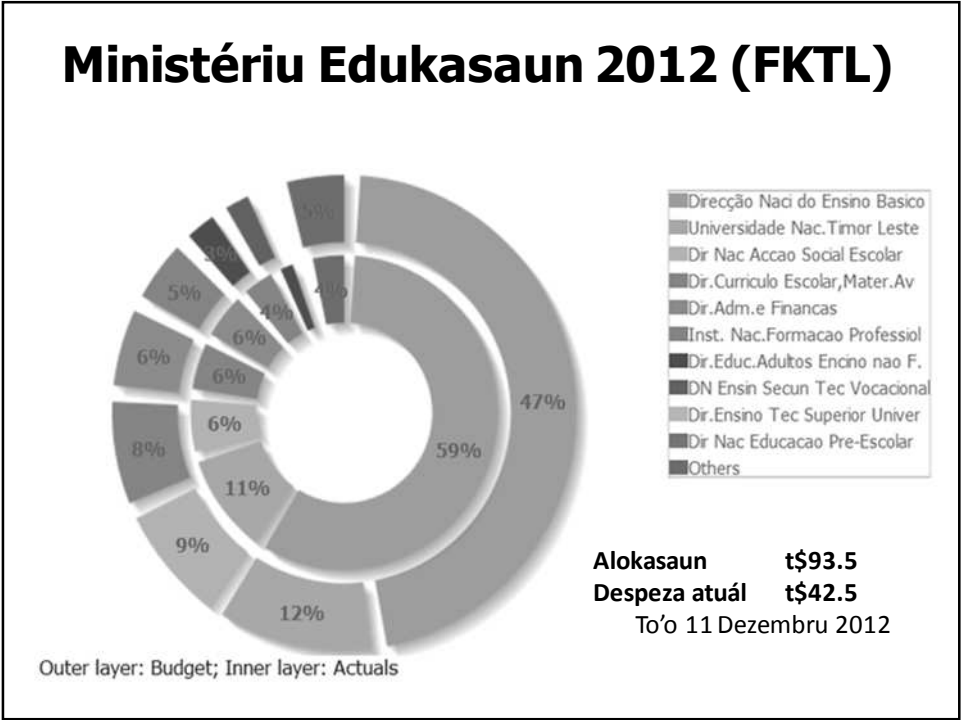
The National Procurement Commission will respond to any protest in writing received at the Office of the National Procurement Commission, Palácio do Governo, Edifício 2 -1º Andar Avenida Presidente Nicolau Lobato, Dili, Timor -Leste no later than five working (5) days from the posting date of this notice.


Aniceto do Rosario
National Procurement Commission

**Tinan fiskál
besik atu
remata.**

**Agora daudauk,
tenke asina kontratu
lalais.**

**Eskola Portugeza
de'it hetan osan
boot husi Fundu
Infrastrutura.**



Alokasaun FDKH no UNTL

Universidade Nasionál Timor-Leste
tokon \$15.6
Estudante na'in hira?

Universidade iha Rai Seluk
token \$11.4
Estudante uitoan liu.

UNTIL
\$11,000,000

**La inklui t\$4.6 iha
Fundu Infrastrutura**

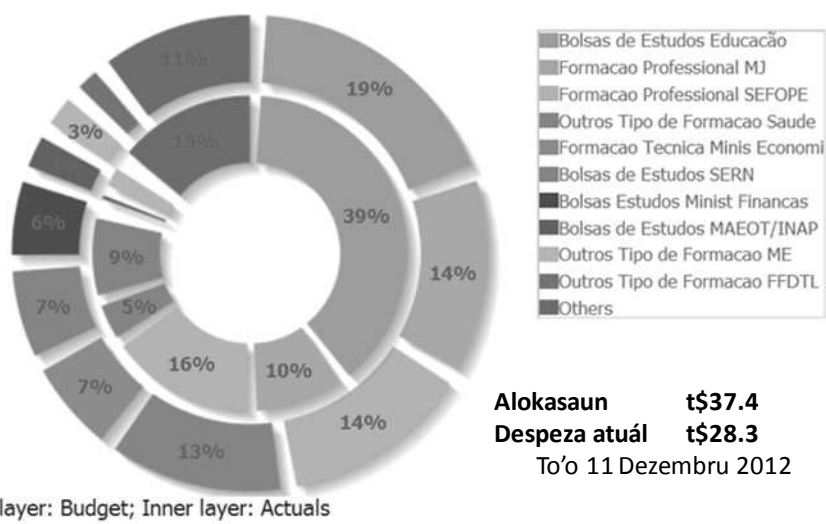
FDKH
\$30,000,000

**Inklui t\$18.6 ba
funsionáriu públiku sira**

Fundu Dez. Kapítál Umanu

- Uza lori fó treinamentu no bolsu Estudu ba Timor oan.
- Haforsa “estadu” maibé la haforsa povo.
- Ezekusaun sei fraku.
- Di’ak ba tempu badak, maibé la di’ak ba tempu naruk.

Fundu Dez. Kapital Umanu 2012



REPUBLICA DEMOCRATICA DE TIMOR-LESTE	
Despesas do Fundo de Contingencia - Dotações todos Governo	
Ano Fiscal de 2011	
Description	Cash Expense
Custo de apoiar a realização da conferencia,concerto e feira Design mes de Julho de 2011	118,514
Custo de apoiar a realização da conferencia,concerto e feira Design mes de Julho de 2011	35,497
sal.mes de Abril-Junho de 2011 dos professores de alfabeti do prog Alfamamor do Dist. Dili	11,475
Sal.mes de Abr	57,120
sal. dos profess	32,235
Subsidio aos as	27,222
custo de alugue	9910
Salarios dos Pro	1,920
Salario Prof Alf	62,145
Salario dos Pro	73,830
Salario dos Pro	38,805
Salario dos Pro	36,780
Orc.a.respeito	336
Subsidio do As	27,222
Sal.aos profess	5,400
Sal. dos profess	40,050
Subsidio dos as	27,222
Orc.de aluguer	19,420
sal. dos profess	4,950
subsidio dos a	27,222
sal. dos prof. al	9,945
orc.de aluger d	9,310
subsidio aos pr	27,222
sal. dos prof.alf	32,235
Sal.Mes de Julho-setemb 2011 dos prof/ do prog.Equivalen p/ 12 Dist	36,900
sal. meses de Julho-Setembro 2011 p/ prof.Alfabetizacao do prog.alfanamor de 12 distritos	55,335
sal. dos prof.alfabetizacao prog.sim eu posso p/ 12 dist.mes outub-Dezembro 2011	106,365
Incentivu para docente temporario da Fac. Agricultura do mes de Agosto-Dez.de 2011	782
...	
Ministerio da Educacao	3,955,467

Kontratu ba Sektór Edukasaun husi Portal Aprozionamentu

Award date	Vendor name	Procurement document	Award Amount	Sector	Subsector
10-Nov-10	STAY GROUP	Student Trip Handling from Havana to Dili (Contract No. BOTI-10001333)	\$1,592,500	travel	Cuba
10-Feb-11	HONGKONG PTV LTD	New constructions for five-storey Kofu House in Universidade Nacional Timor-Leste (Contract no. 003/UNT/0/2011)	\$1,499,900	Build	const
12-Jul-11	LOJA MOTOR UNIVERSAL LDA	Supply of Vehicles for UNTL (SUUV, Minibus and Motorcycles, 41 vehicles) (Contract No. BOTI - 11002150)	\$889,330	Vehicles	import
24-Oct-11	PORTO EDITORA	Editing and printing of school books 7th Grade for Students and Teachers (Contract No. BOTI - 11001887)	\$842,830	supplies	books
22-Nov-10	LAOUBOMAN PTY LTD	Construction of Libraries para Programa de Melhorias Escolas para as Escolas do Ensino Básico nos 11 Distritos (Contract No. ITR-BOTI-06/10/001-000-000-000-10-2010)	\$800,000	supplies	lunch
17-Sep-10	EMPAT SAUNDRA UNIVERSAL LDA	New construction of Escola Povo Distrital Baucaux (ITB-0110-Ancor Dec-ME-07-10-Povo Distrital Baucaux) (Contract No. 10004006)	\$445,214	Build	const
20-Sep-11	UNIVERSIDADE DE AVEIRO	Formação e desenvolvimento de Docentes das áreas Matemática, Biologia, Química e Física através da Universidade de Aveiro (Contract No. BOTI - 11005083)	\$440,000	staff	x
17-Sep-10	MARILYN TRACOR	New construction of Escola Povo Distrital Maubai (ITB-0110-Ancor Dec-ME-07-10-Povo Distrital Maubai) (Contract No. BOTI - 10004004)	\$410,973	Build	const
25-Nov-10	LOJA MOTOR UNIVERSAL LDA	Motorcycles (Contract No. BOTI - 10005188)	\$405,000	Vehicles	import
9-Jul-10	SAO BERNARDO UNIVERSAL LDA	Supply of secondary school chairs for Dili, Liquica and Decima districts (ITB-BOTI-ME-06/05) (Contract no. BOTI - 10002168)	\$386,054	supplies	chairs
17-Sep-10	MUSAGRE UNIVERSAL LDA	New construction of Escola Povo Distrital Balicau (ITB-0110-Ancor Dec-ME-07-10-Povo Distrital Balicau) (Contract No. BOTI - 10004005)	\$373,761	Build	const
1-Aug-11	STAR STAR UNIVERSAL LDA	Construction of Escola Primária FPMG Kumpung Baka, Sub Distrito D. Aicoa, Distrito Dili (Contract No. 01/AN/CVPM/AM/CM/2011)	\$368,608	Build	const
18-May-10	ALFAGRICA UNIVERSAL LDA	Supply of school materials and Paper (BOTI - 10001927 and 10001928)	\$356,252	supplies	books
24-May-10	JOVEN COMPANY LDA	Securities, Other Equipamento e B&M de Electricidade (Contract No. BOTI - 10001671)	\$341,965	Electricity	import
14-Dec-10	LOJA FARMACIA CONST UNIP LDA	Rehabilitation of student ex Admisa Sae (BOTI-14/10-CAM/478-C-0051)	\$341,546	Build	rehab
24-Oct-11	LOJA EDUCOSYS TECNICO	Editing and Printing of Schoolbooks 7th Grade for Students and Teachers (Contract No. 11001889)	\$340,940	supplies	books
17-Sep-10	RENA VINHO UNIVERSAL LDA	New construction of Escola Povo Distrital Baucaux (ITB-0710-Ancor Dec-ME-07-10-Povo Distrital Baucaux) (Contract No. 10004007)	\$327,335	Build	const
10-Aug-10	ORBAAD CO LTD	Construction of Escola Básica EB 1013 - Oribad, Hahubulico, Amara (Contract no. 10001253)	\$320,000	Build	const
10-Oct-10	SAM CONSTRUCTION & DEVELOPMENT LDA	Rehabilitação de deteriorada da faculdade técnica da UNTL - Hiera (ITB-0510-Ancor Dec-ME-07-10-Rehab. Edificac. Dormitório da Faculdade técnica da UNTL) (Contract no. 10004881 and 10004882)	\$318,663	Build	const
10-Aug-10	MAN VERMELHO LDA	New construction of Escola Primária FPMG Balcão, Balcão, Balcão (Contract No. BOTI - 10002157)	\$309,819	Build	const
19-Jul-10	NOVA MARINE UNIVERSAL LDA	New Construction, Escola Primária FPMG 27 Dardara, Liquica (Contract No. BOTI-10002312)	\$299,375	Build	const
17-Sep-09	BELE HETAN LDA	Rehabilitation of Escola Primária FPMG 27 Dardara, Liquica (Contract No. BOTI-10002312)	\$292,099	Build	const
19-Jul-10	BELE CONSTRUCTION UNIP LDA	Rehabilitation of Escola Primária FPMG 27 Dardara, Liquica (Contract No. BOTI-10002312)	\$288,244	Build	const
9-Aug-11	SUNRISE SOLID CONSTRUCTION	Rehabilitation of Escola Primária FPMG 27 Dardara, Liquica (Contract No. BOTI-10002312)	\$282,844	Build	rehab
7-Jul-11	BELE AMOR UNIVERSAL	Rehabilitation of Escola Primária FPMG 27 Dardara, Liquica (Contract No. BOTI-10002312)	\$269,510	Build	const
18-Jul-11	BELE TRINCO LDA	Rehabilitation of Escola Primária FPMG 27 Dardara, Liquica (Contract No. BOTI-10002312)	\$266,685	Build	const
9-Aug-11	LOJA BOMBA PTV LTD	Rehabilitation of Escola Primária FPMG 27 Dardara, Liquica (Contract No. BOTI-10002312)	\$266,449	Build	rehab
9-Aug-11	LOJA BOMBA PTV LTD	Rehabilitation of Escola Primária FPMG 27 Dardara, Liquica (Contract No. BOTI-10002312)	\$264,808	Build	rehab
28-Jun-11	MOUINHO CONSTRUCTION UNIP LDA	Rehabilitation of Escola Primária FPMG 27 Dardara, Liquica (Contract No. BOTI-10002312)	\$264,034	Build	rehab
18-Aug-11	BELE CONSTRUCTION UNIP LDA	New Construction and Rehabilitation FPMG no. 4 Setembro Vila Verde (Contract No. 11/1-DUT/001/051-V001/2011)	\$263,632	Build	const
11-Aug-11	BELE CONSTRUCTION UNIP LDA	New Construction of Escola Básica da Alameda Lailima - Suco Cessa (Contract No. 05-001/001/001/001/2011)	\$263,129	Build	const
19-Feb-10	STAY GROUP	Visiting Educators 24 Assessors Colombian, Cuban Teachers rotations (Contract No. BOTI-10001333)	\$259,320	travel	Cuba

Bele hetan lista kompletu iha:
<http://www.laohamutuk.org/econ/portal/ProcurementPortal16Nov2012.pdf>

Obrigado barak.

Bele hetan informasaun tan no atualiza iha

- La'ó Hamutuk nia website
<http://www.laohamutuk.org>
- La'ó Hamutuk nia blog
<http://laohamutuk.blogspot.com/>
- Reference DVD-ROM available from our office.

Institute Timor-Leste ba Monitor no Analiza Dezenvolvimentu

Rua Martires do Patria, Bebora, Dili, Timor-Leste

Mailing address: P.O. Box 340, Dili, Timor-Leste

Telephone: +670 7723 4330 (mobile) +670 332 1040 (landline)

Email: info@laohamutuk.org